

DE BUET

JULI & AUGUST 2020





~ Ville de Remich

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 villederemich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt
Réception et bureau de la population

Montag – Donnerstag* / Lundi – jeudi*
08:00-12:00 & 13:30-16:00
* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet
* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Freitag / Vendredi
07:00-13:00

Kommunale Kasse, Marketing- und
Tourismusabteilung, Personalbüro, technischer
Dienst und Sekretariat.
Recette, ressources humaines, service marketing
et tourisme, service technique et secrétariat

Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / De préférence sur rdv
13:30-16:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv
Freitag / Vendredi
8:00-12:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

~ Centre visit Remich
Tourist Info & Shop

1, route du vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu
 visitremichshop visitremich

Nebensaison / Hors saison 01.10 – 31.05

Montag / Lundi
10:00-14:00

Dienstag / Mardi
Geschlossen / Fermé

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi
10:00-16:00

Sonntag / Dimanche
14:00-18:00

24.12 & 31.12 : 10:00-14:00

Hauptsaison / Saison 01.06 – 30.09

Montag – Dienstag / Lundi – mardi
10:00-14:00

Mittwoch – Samstag / Mercredi – samedi
09:00-17:00

Sonntag / Dimanche
14:00-18:00

Ausnahmsweise geschlossen an folgenden
Tagen **Fermetures exceptionnelles**
01.01, Sonntag des Fastnachtsumzugs /
Dimanche de la cavalcade, 01.11, 25.12, 26.12

~ Collège des
Bourgmestre
et Échevins

Sitz Jacques, Bourgmestre | **T.** 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu

Greiveldinger Mike, Échevin | **M.** 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

Singer Pir, Échevin | **T.** 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu

~ Conseil Communal

Beissel Marianne | marianne.beissel@pt.lu

Frères Daniel | daniel.freres@remich.lu

Gitzinger Georges | georges.gitzinger@remich.lu

Hierzig Jean-Marc | jean-marc.hierzig@remich.lu

Kieffer Jean-Paul | jean-paul.kieffer@remich.lu

Mathay Guy | guy.mathay@remich.lu

Thiel Gaston | gaston.thiel@remich.lu

Wiltz Jean-Paul | jean-paul.wiltz@remich.lu

~ Département
administratif

Service réception
Haase Barbara | **T.** 23 69 2-1
Costa Mario | **T.** 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil
Michely Gilles | **T.** 23 69 2-211
Pereira Steve | **T.** 23 69 2-217

Secrétariat communal
Gorges Yves, secrétaire | **T.** 23 69 2-212
Pit Biever | **T.** 23 69 2-235
Weber Christian | **T.** 23 69 2-240
Cellule personnel
Baumbach Claire | **T.** 23 69 2-231
Stein Anne | **T.** 23 69 2-242

~ Département recette

Becker Laurent, secrétariat | **T.** 23 69 2-220
Neyens Tania, receveuse | **T.** 23 69 2-216

~ Département
technique

Service administratif
Dellisse Patrick, ingénieur | **T.** 23 69 2-230
Marques Daniel, expéditionnaire technique
T. 23 69 2-238
Thiel Laurent, ingénieur | **T.** 23 69 2-225

Service agent municipal / garde-champêtre
Maia Da Silva Pascal | **T.** 23 69 2-223
Pauly Freddy | **T.** 23 69 2-223

Service entretien
Felten Sylvain, coordinateur adjoint
M. 621 585 250
Rieffer Germain, coordinateur
M. 621 243 902

Urgences hors heures de bureau
M. 621 154 691

Service forestier
Paulus Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

~ Département
marketing & tourisme

Kayser Muriel | **M.** 621 705 125
Sitz Carole | **M.** 621 654 134

~ Département jeunesse

Service Maison Relais
8, rue des Champs | L-5515 Remich
Decker Kelly, chargée de direction adjointe
Delvaux Karla, chargée de direction
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60

Service enseignement fondamental
8, rue des Champs | L-5515 Remich
Meyers Laura, chèque-service
M. 621 788 628
Singer Liss, responsable
M. 621 545 570

~ Infrastructures
sportives & de loisirs

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.flt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63

~ Centre Sociétaire
« Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57

~ Écoles

École rue Enz (Cycle 1)
Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)
Concierge | **T.** 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76

~ Service Social

Office Social Commun
16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

**Service immobilier social
du Canton de Remich**
M. 621 252 328

Épicerie sociale
« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

~ Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | **T.** 49 77 14 600

Crèche Muselnascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familljebëroedung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7

~ Police – Commissariat
Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remich@police.etat.lu

~ Urgence - Police | **T.** 113

~ Secours d'urgence | **T.** 112

~ Le centre de recyclage
« Am Haff »

T. 26 66 2-1
Öffnungszeiten / Heures d'ouverture
Dienstag - Freitag / Mardi-vendredi
11:00-18:00
Samstags / Samedi
09:00-16:00

AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN



Adressen <i>Adresses</i>	02
An dëser Édition <i>Dans cette édition</i>	04
Politik <i>Politique</i>	06

Aus der Gemeng <i>Infos commune</i>	14
Réckbléck <i>État civil</i>	21
Jugend <i>Jeunesse</i>	22



Reportagen <i>Reportages</i>	24
COHABITAGE	24
Krav Maga Moselle Luxembourg	26
SUMA Hotel Restaurant	27
La Chambre des salariés	28
visit Remich Shop	32
Picture report	34

10.06.2020

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates



ANWESEND / PRÉSENT:

Jacques Sitz, Bürgermeister / Bourgmestre;

Mike Greiveldinger, Schöffe / Échevin;

Pierre Singer, Schöffe / Échevin;

Marianne Beissel, Daniel Frères,
Georges Gitzinger, Jean-Marc Hierzig,
Jean-Paul Kieffer, Guy Mathay,
Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz
(außer Punkt I / Excepté point I),
(Gemeinderäte / Conseillers);

Christian Weber, Amtierender Sekretär /
Secrétaire f.f.

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

/

I. Mietkommission

Mit 10 Stimmen und in geheimer Abstimmung schlägt der Gemeinderat Herrn Jean-Paul WILTZ als Kandidat für die Komplementarwahlen der Mietkommission vor.

II. Grundschule: Vorschlag eines Kandidaten

Mit 10 Stimmen für Frau Stéphanie HUBERTY und 1 Stimme für Frau Nadine Michèle CIAFFONE schlägt der Gemeinderat Frau Stéphanie HUBERTY für die freie Stelle der Erzieherin p 100% der Liste 1 vor.

III. Provisorische Schulorganisation 2020/2021

Alle Ratsmitglieder stimmen der provisorischen Schulorganisation der Grundschule der Stadt Remich für das Schuljahr 2020/2021 zu, so wie sie von der Vorsitzenden des Schulausschusses vorgestellt wurde.

IV. Gemeinsames Sozialamt Remich

Der Gemeinderat billigt das Abkommen für das Jahr 2020 bezüglich des Gemeinsamen Sozialamtes Remich (OSCR), das zwischen dem Ministerium für Familie und Integration und den Gemeinden Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus für den Zeitraum vom 1. Januar bis 31. Dezember 2020 unterzeichnet wurde.

I. Commission des loyers

Avec 10 voix et par scrutin secret, le conseil communal propose M. Jean-Paul WILTZ en tant que candidat pour les élections complémentaires de la commission des loyers.

II. Enseignement fondamental : proposition d'un candidat

Avec 10 voix pour Mme Stéphanie HUBERTY et 1 voix pour Mme Nadine Michèle CIAFFONE, le conseil communal propose d'affecter Mme Stéphanie HUBERTY au poste vacant d'éducateur p 100% de la liste 1.

III. Organisation scolaire provisoire 2020/2021

Tous les conseillers sont d'accord d'adopter l'organisation scolaire provisoire de l'école fondamentale de la Ville de Remich de l'année scolaire 2020/2021 telle que présentée par la présidente du comité d'école.

IV. Office social Commun de Remich

Le conseil communal approuve la convention de l'année 2020 relative à l'Office Social Commun de Remich (OSCR) signée entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et les communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus et couvrant la période du 1er janvier au 31 décembre 2020.

V. Musikschule

Mit den Stimmen aller Räte wurde entschieden:

- ab dem Schuljahr 2020/2021 die Anmeldegebühren für die von der Stadt Remich angebotenen Musikbildungskurse wie folgt festzulegen :
 - Gruppenkurse:
 - Erwachsene : 100 € pro Kurs und Schuljahr
 - Kinder & Studenten : 50 € pro Kurs und Schuljahr
 - Einzelkurse:
 - Erwachsene : 300 € pro Kurs und Schuljahr
 - Kinder & Studenten : 150 € pro Kurs und SchuljahrDie Einschreibgebühr ist vor Beginn des Schuljahres an die kommunalen Kasse zu entrichten.
- die Schulorganisation und die Qualifikationen der Lehrer der Musikkurse für das Schuljahr 2020/2021 zu genehmigen, so wie diese von der Musikschule der Union Grand-Duc Adolphe vorgelegt wurden.
- den zwischen der Stadt Remich und der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) asbl unterzeichneten Vertrag zu genehmigen.

VI. Begegnungs-, Informations- und Animationsstätte für junge Leute

Mit den Stimmen aller Räte wurden folgende Abkommen gutgeheißen:

- das Abkommen zwischen dem Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend, den Gemeinden Bous, Remich, Schengen und Stadtbredimus und dem gemeinnützigen Verein Maison pour jeunes des communes de Bous, Remich, Schengen und Stadtbredimus über die Organisation Begegnungs-, Informations- und Animationsstätte für junge Leute (“Jugendwave”) ab dem 1. Januar 2020,
- die Änderung der oben genannten Vereinbarung über die praktischen Vorkehrungen für das Jahr 2020, einschließlich eines finanziellen Beitrags der Stadt Remich in Höhe von 19.432 €.

VII. Haushaltsanpassungen

Alle Ratsmitglieder stimmen zu, den Haushalt für das Jahr 2020 wie folgt zu ändern:

V. École de musique

Avec toutes les voix a été décidé:

- de fixer les tarifs d’inscription aux cours d’enseignement musical offerts par la Ville de Remich comme suit à partir de l’année scolaire 2020/2021 :
 - Cours collectifs:
 - Adultes : 100 € par cours et par année scolaire
 - Enfants & étudiants : 50 € par cours et par année scolaire
 - Cours individuels:
 - Adultes : 300 € par cours et par année scolaire
 - Enfants & étudiants : 150 € par cours et par année scolaireLes droits d’inscription sont payables à la recette communale avant le début de l’année scolaire concernée.
- d’approuver l’organisation scolaire et les qualifications des enseignants des cours de musique de l’année scolaire 2020/2021 présentées par l’École de Musique de l’Union Grand-Duc Adolphe.
- d’approuver la convention signée entre la Ville de Remich et l’Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) asbl.

VI. Service de Rencontre, d’Information et d’Animation pour Jeunes

Avec toutes les voix le conseil communal approuve:

- la convention conclue entre le Ministère de l’Éducation nationale, de l’Enfance et de la Jeunesse, les communes de Bous, Remich, Schengen et Stadtbredimus, et l’association sans but lucratif Maison pour jeunes des communes de Bous, Remich, Schengen et Stadtbredimus, concernant l’organisation d’un Service de Rencontre, d’Information et d’Animation pour Jeunes (« Jugendwave ») à partir du 1er janvier 2020,
- l’avenant à la convention précitée concernant les modalités pratiques pour l’année 2020, dont une participation financière de la Ville de Remich de 19.432 €.

VII. Adaptations budgétaires

Tous les conseillers sont d’accord de modifier le budget de l’exercice 2020 comme suit :

Ordentlicher Haushalt / Service ordinaire				
Haushaltsartikel / Article Budgétaire	Initialguthaben / Crédit initial	Aktuelles Guthaben / Crédit actuel	Zusätzliches Guthaben / Créd. supplémentaire	Neues Guthaben / Crédit actualisé
3/192/648120/99001 – Verschiedene Vereinigungen (Humanitäre Hilfe) / Diverses associations (Aide humanitaire)	10.000 €	10.000 €	5.000 €	15.000 €
3/120/611200/99001 – Miete von Kopiergeräten (administrativer Bereich) / Locations photocopieurs (Coordination administrative)	19.000 €	19.000 €	7.000 €	26.000 €
3/913/611200/99001 – Miete von Kopiergeräten (Gewännchen) / Location photocopieurs (Gewännchen)	3.800 €	3.800 €	6.200 €	10.000 €
3/242/611200/99001 – Miete von Kopiergeräten (Betreuungsstrukturen) / Location photocopieurs (Maisons relais / Foyers scolaires)	2.000 €	2.000 €	1.500 €	3.500 €

Außerordentlicher Haushalt / Service extraordinaire				
Haushaltsartikel / Article Budgétaire	Initialguthaben / Crédit initial	Aktuelles Guthaben / Crédit actuel	Zusätzliches Guthaben / Créd. supplémentaire	Neues Guthaben / Crédit actualisé
3/192/648120/99001 – Verschiedene Vereinigungen (Humanitäre Hilfe) / Diverses associations (Aide humanitaire)	30.000 €	30.000 €	5.000 €	35.000 €

VIII. Rücklagenfonds

Mit allen Stimmen werden die 1.700.000 €, die im Haushaltsartikel 3/180/801100/99001 – Zuweisung an den Reservefonds für den ordentlichen Haushalt für das Jahr 2019 – eingetragen sind, dem Haushaltsreservefonds der Stadt Remich zugewiesen.

VIII. Fonds de réserve

Avec toutes les voix les 1.700.000 € inscrit à l’article budgétaire 3/180/801100/99001 – Dotation au fonds de réserve du service ordinaire de l’exercice 2019 sont affectés au fonds de réserve budgétaire de la Ville de Remich.

IX. Zuschussvergabe ordentlicher Subventionen an lokale Vereinigungen für das Jahr 2020

IX. Allocation de subsides ordinaires aux associations locales pour l'année 2020

Amicale vun deene fréiere Gemeeneverrieder, Canton Remich	50 €
Amiperas, section de Remich	1.000 €
Irmandade do imaculado coracao de Maria de Remich	250 €
Croix Rouge, section Remich	250 €
Fraen a Mammen, Réimech	250 €
Scouts et Guides St. Cunibert, Remich	3.500 €
Amicale sapeurs-pompiers Remich	1.300 €
Apiculteurs du Canton de Remich	100 €
Coin de Terre et du Foyer, section Remich	250 €
Natur- a Vulleschützliga, Sektoun Réimech	100 €
Syndicat d'initiative Remich	2.200 €
Basket Ball Club Musel-Pikes	3.500 €
Cercle de Gymnastique Remich	3.500 €
Dësch Tennis Club Remich	3.500 €
LASEP, section Remich	750 €
Museldickseren	250 €
Tennis Club Réimech	3.500 €
Union Remich-Bous	3.500 €
Union Remich-Bous (pour le nettoyage régulier des vestiaires)	7.800 €
Chorale Ste. Cécile	2.200 €
Fotofrënn Réimech	1.000 €
Geschichtsfrënn Remich	1.000 €
Harmonie Municipale Concordia	5.000 €

X. Zuschussvergabe außerordentlicher Subventionen an lokale Vereinigungen

X. Allocation de subsides extraordinaires aux associations locales

Mit dem Einverständnis aller Ratsmitglieder wurden die folgenden außerordentlichen Subventionen gewährt:

- gemeinnütziger Verein “Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten”: 2.000 € für den Kauf eines Mähtraktors,
- Amiperas - Sektion Remich: 250 € aufgrund eines materiellen Fehlers bei der für 2019 gezahlten Subvention.

Avec l'accord de tous les conseillers les subsides extraordinaires suivants ont été accordés :

- association sans but lucratif « Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten » : 2.000 € pour l'acquisition d'un tracteur-tondeuse,
- Amiperas – section de Remich : 250 € suite à une erreur matérielle du subside versé pour 2019.

XI. Genehmigung eines Kostenvoranschlags

XI. Approbation d'un devis

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 35.000 € einschließlich Mehrwertsteuer für LED Straßenbeleuchtungsarbeiten an kommunalen Straßen wird genehmigt.

Le devis au montant de 35.000 € T.V.A. comprise pour des travaux d'éclairage public de la voirie communale en LED est approuvé.

XII. Festlegung der Preise für Brennholz

Der Preis für Brennholz wurde wie folgt festgelegt :

- auf eine Länge von 1 m geschnitten : 50 € / Ster,
- auf eine Länge von 50 cm geschnitten : 65 € / Ster,
- auf eine Länge von 33 cm geschnitten: 80 € / Ster,
- auf eine Länge von 25 cm geschnitten: 95 € / Ster.

XII. Fixation du prix pour le bois de chauffage

Le prix de vente de bois de chauffage est fixé comme suit :

- en longueur d'un mètre : 50 € / stère,
- découpé sur longueur de 50cm : 65 € / stère,
- découpé sur longueur de 33cm : 80 € / stère,
- découpé sur longueur de 25cm : 95 € / stère.

XIII. Verkürzung einer Praktikumszeit

Der Gemeinderat beschließt, Herr Daniel MARQUES eine Verkürzung seiner Praktikumszeit von einem Jahr zu gewähren.

XIII. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal

Une réduction du service provisoire d'une année est accordée à M. Daniel MARQUES.

XIV. Integrationskommission

Der Gemeinderat gewährt Herrn Marc VAN MOER den Rücktritt von seinem Amt als Mitglied der kommunalen Integrationskommission der Stadt Remich.

XIV. Commission d'intégration

Le conseil communal accorde démission de ses fonctions de membre de la commission communale d'intégration de la Ville de Remich à M. Marc VAN MOER.

XV. Verordnung des Freibads

Die Verordnung des Freibades wurde einstimmig angenommen. Das detaillierte Reglement kann unter remich.lu eingesehen oder beim Gemeindesekretariat angefordert werden.

XV. Règlement d'ordre intérieur de la piscine en plein air

Le règlement d'ordre intérieur de la piscine en plein air est approuvé à l'unanimité. Le règlement détaillé peut être consulté sur remich.lu ou être demandé auprès du secrétariat communal.

XVI. Stellungnahme zur zukünftigen Strategie für die langfristige Entsorgung radioaktiver Abfälle

Der Gemeinderat hat beschlossen, den Planentwurf für die geologische Endlagerung, wie er derzeit von der zuständigen belgischen Behörde vorgeschlagen wird, abzulehnen, und beantragt daher, die öffentliche Konsultation zu verschieben, bis der Planentwurf für die geologische Endlagerung hochaktiver und/oder langlebiger radioaktiver Abfälle abgeschlossen und objektiver gestaltet ist und bis eine gesellschaftliche Debatte über die bestmögliche Lösung zur Entsorgung hochaktiver und/oder langlebiger radioaktiver Abfälle eingeleitet worden ist.

XVI. Prise de position concernant la future stratégie de gestion à long terme des déchets radioactifs

Le conseil communal a décidé de s'opposer au projet du plan pour l'enfouissement géologique tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge et demande par conséquent de reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs à haute activité et/ou à vie longue soit complété et rendu plus objectif, et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens - respectivement sur les moyens les moins mauvais - pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue ait pu être lancé.

XVII. Aktuelle Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Der Schöffenrat informiert über verschiedene Angelegenheiten:

- Nationalfeiertag: anstatt der offiziellen traditionellen Festlichkeiten am Vorabend von Nationalfeiertag wendet sich der Schöffenrat per Videobotschaft an seine Einwohner
- Teuerungszulage: der Staat hat entschieden die Teuerungszulage zu erhöhen, was wahrscheinlich einen Einfluss auf die Gemeindefinanzen haben wird
- Recyclingcenter HEIN: Anpassung der Betriebsordnung wegen der Lockerungen im Rahmen der COVID-19 Pandemie
- Wiesenfeste auf dem Gréin: die Stadt Remich wartet auf weitere Lockerungen und Anweisungen vom Ministerium. Grundsätzlich ist die Stadt Remich nicht gegen die Organisation von Wiesenfesten in den Monaten August und September.
- Ironman: die Organisatoren planen, die Veranstaltung mit einem angepassten Konzept auf das Wochenende vom 10. bis 11. Oktober 2020 zu verschieben.
- Parkplatz Wueswee: die Erneuerung ist abgeschlossen
- Altes Postgebäude: die Sparkasse ist nicht mehr daran interessiert, das Gebäude zu übernehmen.
- Olek-Juck-Gewännchen: Diskussionen laufen betreffend den Syndikatsweg
- E-bike: die Stadt Remich möchte den Kauf von E-Bikes und traditionellen Fahrrädern durch Subventionen fördern.
- Zivilhospiz: Informationen über die gegenwärtige und zukünftige Situation des Zivilhospizes und über den Rücktritt der Direktorin

XVII. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

Informations du collège échevinal sur divers sujets actuels :

- Fête nationale: au lieu des festivités officielles et traditionnelles, la Ville de Remich s'adressera à ses citoyens moyennant la diffusion d'une vidéo
- Allocation de vie chère : le Gouvernement a décidé d'augmenter le montant de l'allocation de vie chère ce qui aura probablement un impact budgétaire pour les communes
- Parc de recyclage HEIN : adaptation du règlement d'ordre interne vu le déconfinement
- Fêtes champêtres au Gréin : la Ville de Remich attend les nouvelles mesures de déconfinement du Ministère. En principe la Ville de Remich ne s'oppose pas à l'organisation de fêtes au Gréin pendant les mois d'août et de septembre
- Ironman : les organisateurs envisagent reporter la manifestation au weekend du 10-11 octobre 2020 avec un concept adapté
- Parking Wueswee : le renouvellement du parking est achevé
- Ancien bureau de poste : la BCEE n'est plus intéressée à reprendre le bâtiment
- Olek-Juck-Gewännchen : discussion en cours concernant le chemin syndical
- E-bike : la Ville de Remich souhaite encourager l'achat d'e-bikes et de vélos traditionnels moyennant des subsides
- Hospice civil : information sur la situation actuelle et future de l'hospice et sur la démission de la chargée de direction

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Problem des Falschparkens „Op der Kopp“
- Frage zu der Infotafel auf dem Scheierbiereg
- Bemerkung zum Problem der überfüllten privaten Mülltonnen, die im öffentlichen Bereich unter der Brücke deponiert werden, und der Ablagerung von Abfällen neben den Tonnen
- Kritik am Zurückstellen der Mülltonnen nach der Entleerung durch die Firma Lamesch
- Bemerkung zum Verkehr in der rue du Pont und Antwort des Bürgermeisters, dass die Gemeinde diese Straße nicht sperren kann
- Anfrage die Bänke unter der Brücke zu entfernen
- Anfrage den Dienst SMS to citizen nochmal zu bewerben
- Frage zur Anzahl der Stockwerke, die für den Bau des neuen Gebäudes für die Kellerei Benoît Kox geplant sind
- Antrag, bei jedem Mitarbeiter einen Covid-19-Test durchzuführen, und Antwort des Bürgermeisters, dass derzeit keine Notwendigkeit dazu besteht und kein Antrag der Mitarbeiter vorliegt.
- Antrag auf Anbringung eines Verbotsschildes für Fahrzeuge über 3,5 t auf dem Parkplatz von Wueswee
- Anmerkung, dass die 3 Behindertenplätze auf dem Parkplatz unter der Brücke an den Wochenenden nicht ausreichen
- Information, dass der Zaun der Schule Gewännchen in einem schlechten Zustand ist und dass die Eichenprozessionsraupe wieder in der Nähe der Schule entdeckt wurde
- Frage nach dem aktuellen Stand des Antrags, die Buslinie 184 auch an den Wochenenden fahren zu lassen. Im Moment hat die Gemeinde noch keine Antwort erhalten.
- Frage, ob der Schlachthof in Perl an die Kläranlage angeschlossen werden soll. Eine Studie über die Auswirkungen einer Anbindung des Schlachthofs an unsere Kläranlage ist in Arbeit.
- Anfrage das Freiluftkino auf dem Dr F. Kons-Platz zu planen

Les conseillers évoquent les sujets suivants:

- Problématique du stationnement incorrect « Op der Kopp »
- Question sur le panneau installé au Scheierbiereg
- Remarque sur la problématique des poubelles privées surchargées et déposées sur le domaine public en-dessous du pont ainsi que le dépôt de déchets à côté des poubelles
- Critique sur la remise en place des poubelles après le vidage par la société Lamesch
- Remarque sur la circulation dans la rue du Pont et réponse du bourgmestre que la commune ne peut pas fermer cette rue
- Demande pour enlever les bancs en-dessous du pont
- Demande pour faire une relance pour le SMS2citizen
- Question sur le nombre d'étages prévus pour la construction du nouveau bâtiment pour les caves Benoît Kox
- Demande pour imposer un test Covid-19 pour chaque membre du personnel et réponse du bourgmestre qu'actuellement il n'y a pas de besoin de le faire ni de demande par le personnel
- Demande pour installer un panneau d'interdiction pour véhicules dépassant 3,5 t sur le parking Wueswee
- Remarque que les 3 emplacements pour personnes handicapés sur le parking du Port ne suffisent pas pendant les weekends
- Information que la clôture de l'école Gewännchen est dans un mauvais état et que la chenille processionnaire du chêne a de nouveau été détectée près de l'école
- Demande sur le suivi de la demande pour faire circuler la ligne 184 pendant les weekends. Actuellement la commune n'a pas encore reçu de réponse.

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

Zuschüsse an Schüler und Studenten der Stadt Remich

DEMANDES DE SUBSIDES POUR ÉLÈVES ET ÉTUDIANTS



Die Anträge mit der internen Verordnung betreffend die Vergabe von Zuschüssen an Schüler und Studenten der Stadt Remich können unter www.remich.lu > Einwohner > Publikationen > Formulare heruntergeladen werden oder am Empfang der Gemeinde abgeholt werden.

- Einsendeschluss Zuschussantrag für Lyzeums- und Berufsschüler: 09.10.2020.
- Einsendeschluss Zuschussantrag für Hochschulstudien: 30.10.2020

Les formulaires avec le règlement communal concernant l'octroi de subside pour élèves et étudiants de la Ville de Remich sont disponibles sur www.remich.lu > Citoyen > Publications > Formulaires ou à l'accueil de la commune.

- Délai de remise demande de subsides études secondaires, techniques et professionnelles : 09.10.2020.
- Délai de remise demande de subsides pour études universitaires ou supérieures : 30.10.2020.

Eichenprozessionsspinner

CHENILLES PROCESSIONNAIRES



Nester vom Eichenprozessionsspinner wurden auch dieses Jahr wieder in Remich gesichtet. Die feinen Härchen der Raupen können heftige allergische Reaktionen bei Mensch und Tier auslösen und die Brennhaare werden bereits durch die leichtesten Luftströmungen über weite Strecken getragen. Es ist wichtig, dass jeder Kontakt mit den Brennhaaren und den Raupen vermieden wird. Nach der Verpuppung der Raupen schlüpfen ab etwa Ende Juli Schmetterlinge, welche ungefährlich sind. Die Nester jedoch verbleiben an den Bäumen und sind nach wie vor giftig.

Weitere Informationen über den Eichenprozessionsspinner finden Sie im Faltblatt der Naturverwaltung.

De nouveau des nids de la processionnaire du chêne ont été détectés à Remich. Les poils fins des chenilles peuvent provoquer de fortes réactions allergiques chez l'homme et les animaux. Les poils sont également transportés par le vent sur des trajets non négligeables. Il est important d'éviter tout contact avec les poils urticants et les chenilles. Après la nymphose des chenilles émergent vers la fin du mois de juillet des papillons inoffensifs. Cependant les nids restants dans les arbres sont toujours dangereux pour la santé.

Vous trouvez plus d'informations sur la chenille processionnaire dans le dépliant de l'Administration de la Nature et des Forêts.

KONTAKT / CONTACT

Administration de la Nature et des Forêts

Beratung zum Eichenprozessionsspinner

Conseils sur la processionnaire du chêne

81, avenue de la Gare | L-9233 Diekirch

T. (+352) 402 201-542

eps@anf.etat.lu | emwelt.lu

Division de l'Inspection Sanitaire

Beratung zu gesundheitlichen Fragen

Conseils de santé

20, rue de Bitbourg | L-1273 Luxembourg-Hamm

T. (+352) 247-85650

inspection.sanitaire@ms.etat.lu | sante.public.lu

NOW

CENTRE
MÉDICAL
REMICH

34, route de l'Europe
L-5531 Remich
www.cmremich.lu

OPEN

Arztpraxis / Cabinet médical

Dr. Sylvia Rinneberg

Fachärztin für Allgemeinmedizin mit den Zusatzbezeichnungen spezielle Schmerztherapie, Naturheilkunde und Chirotherapie / Spécialiste en médecine générale avec des formations supplémentaires dans les domaines des médecines naturelles, de la thérapie spécifique de la douleur et de la chirothérapie

KONTAKT / CONTACT

T. (+352) 46 23 55

M. (+352) 621 463 041

Apotheke / Pharmacie

T. (+352) 23 66 90 38

Grünschnitt

DÉCHETS DE JARDIN

Die Gartenabfälle sind in nicht geschlossenen Behältern, Tüten, Säcken oder Bündeln bereitzustellen. Diese Behälter oder Säcke dürfen **nicht schwerer als 25 kg** sein. **Äste, Stauden, Hecken usw. in handliche Bündel von max. 1,50 m Länge und max. 25 kg Gewicht** zusammenbinden. Die entleerten Behälter und Säcke werden zur Wiederverwendung zurückgelassen.

*Les déchets de jardin doivent être assemblés dans des sacs ou bacs ouverts ou en fagots. Le poids des bacs ou sacs **ne doit pas dépasser 25 kg**. Veuillez déposer **les branches, plantes vivaces, haies, etc. sous forme de fagots de dimensions pratiques, d'une longueur maximale de 1,50 m et d'un poids maximal de 25 kg**. Les bacs et sacs vidés resteront sur place afin que vous puissiez les réutiliser.*



Gras- und Rasenschnitt sollten Sie vorher welken lassen und erst kurz vor dem Abholtag in die Behälter bzw. Säcke einfüllen da sonst durch Fäulnis Geruchsprobleme entstehen können.

Laissez sécher l'herbe et le gazon tondus et ne les mettez dans les bacs ou sacs que peu de temps avant la collecte afin d'éviter les nuisances olfactives dues à leur décomposition.

Achtung

Es werden keine Behälter von der Gemeinde zur Verfügung gestellt. Zugeschnürte Säcke oder fest verschlossene Behälter werden nicht berücksichtigt. Bereits herausgestellter Grünschnitt, der aus irgendeinem Grund nicht mitgenommen werden kann, muss vom Besitzer am Abend wieder entfernt werden. Neben der Holsammlung von April bis November können Sie auch das ganze Jahr hindurch Ihre kompostierbaren organischen Gartenabfälle im Recyclingcenter HEIN (gratis) und beim SIGRE (kostenpflichtig) abliefern.

Attention

La commune ne met pas de récipients à votre disposition. Les sacs ficelés et les bacs hermétiquement fermés ne sont pas pris en compte.

Les déchets verts qui, pour quelque raison que ce soit, ne peuvent être enlevés lors de la collecte, doivent être ôtés le soir par le propriétaire.

Tout au long de l'année, vous avez également la possibilité de déposer vos déchets de jardin organiques compostables au centre de recyclage HEIN (gratuit) et au SIGRE (payant).

In die Sammlung gehören

- Gras-, Rosen-, Baum- und Heckenschnitt (Äste max. 10 cm Durchmesser), Sträucher, Stauden, Unkraut, Laub,
- Gartenblumen und -pflanzen, Schnittblumen, Topfblumen und -pflanzen, Pflanzenerde in geringen Mengen (keine sonstige Erde).

Nicht in die Sammlung gehören

- Küchenabfälle: z.B. Essensreste, Kaffeesatz mit Filtertüten, Teebeutel, Knochen, Eierschalen, sonstige Küchenabfälle, Blumentöpfe, Schnüre, Draht, sonstige Abfälle.

Die Abfälle am jeweiligen Abfuhrtag vor 6 Uhr in offenen Säcken oder Behältern gut sichtbar auf dem eigenen Bürgersteig oder an der eigenen Grundstücksgrenze bereitstellen, so dass niemand durch sie behindert oder gefährdet wird.

Admis

- Herbe, déchets provenant de la taille de rosiers, d'arbres et de haies, arbrisseaux et arbustes (diamètre maximal de 10 cm), plantes vivaces, mauvaises herbes, feuilles
- Fleurs et plantes de jardin, fleurs coupées, fleurs et plantes en pot, terre végétale en petite quantité

Non-Admis

- Déchets de cuisine : p.ex. restes des repas, marc de café, sachets de thé, os, coquilles, tout autre déchet de cuisine, pot de fleurs, ficelles, fils, autres déchets

Veuillez mettre les déchets de jardin dans des sacs ou bacs ouverts, en les plaçant à un endroit bien visible sur votre trottoir ou à la limite de votre terrain le jour de la collecte avant 06h00. Veuillez à placer vos bacs, sacs ou fagots de manière à ce qu'ils ne gênent personne et ne constituent aucun danger.

SuperDrecksKëscht® fir Bierger

Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben:

Altöle und Fette, Batterien, Farben, Lacke und Lösungsmittel, Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art, Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter), Kosmetika, Reinigungsmittel, Spraydosen, Kleingebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien, Elektro-Haushaltskleingeräte, Feuerlöscher, Gasflaschen (Haushalt), Speiseöle und -fette

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können Sie den Abholdienst der SuperDrecksKëscht® anfordern. Kein Styropor und kein Sperrmüll!

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses, piles sèches, peintures, laques et solvants, lampes de toutes sortes, médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues), produits cosmétiques, pesticides, bombes aérosols, produits bitumineux, supports de données et d'impression, petits appareils électroménagers, extincteurs, bouteilles de gaz (ménage), huiles et graisses alimentaires

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander le service de prise en charge de la SuperDrecksKëscht®. Pas de déchets encombrants ni de polystyrène !

Bei Fragen / En cas de questions :

SuperDrecksKëscht® – SDK® Zone Industrielle Piret, L-7737 Colmar-Berg

☎ T. 48 82 16 – 1

info@sdk.lu / www.sdk.lu

Nächste Sammlung in Remich / Prochaine collecte à Remich : 28.08

- Servicezenter Parking Schwimmbad / Point de collecte parking piscine : 07h30 – 15h30
- Haus-zu-Haus Sammlung* / Collecte porte-à-porte* : ab / àpd 07h00

* nur auf Anfrage 48 Stunden im voraus / uniquement sur demande 48 heures en avance



Respektieren Sie Ihre Nachbarn!

RESPECTEZ VOS VOISINS !

Aufgrund des Beginns der Sommersaison erinnern wir Sie an verschiedene Bestimmungen unserer allgemeinen Polizeivorschriften.

Unter anderem gelten folgende Verbote:

- Störung der öffentlichen Ruhe und der Nachtruhe durch Lärm hauptsächlich zwischen 22 und 8 Uhr oder durch Arbeiten zwischen 22 und 7 Uhr
- Audiogeräte mit hoher Lautstärke benutzen, sowohl innerhalb von Gebäuden als auch auf Balkonen oder im Freien, wenn Dritte belästigt werden könnten
- in der Öffentlichkeit (öffentliche Plätze, Spielplätze, Gärten, Wälder und öffentliche Parks) Radio- und Fernsehgeräte und alle anderen Geräte zur Tonwiedergabe zu benutzen
- Lautsprecher zu verwenden, die außerhalb der Häuser installiert sind oder den Schall nach draußen übertragen, sowie mobile Lautsprecher von 22 Uhr bis 7 Uhr.
- Rasenmäher, Sägen und andere lärmende Geräte montags bis freitags zwischen 20 und 7 Uhr, samstags zwischen 18 und 8 Uhr sowie an Sonn- und Feiertagen zu benutzen

Alle Bestimmungen der Verordnung finden Sie unter www.remich.lu

Vu le commencement de la saison estivale nous vous rappelons diverses dispositions de notre règlement général de police. Il est interdit

- *de troubler la tranquillité publique et le repos nocturne par des bruits essentiellement entre 22h00 et 08h00 ou des travaux entre 22h00 et 07h00*
- *d'utiliser des appareils audiophiles à volume élevé, tant à l'intérieur des immeubles que sur les balcons ou à l'air libre si des tiers peuvent être incommodés*
- *de faire fonctionner en public (lieux et places publiques, aires de jeux, jardins, bois et parcs publics) des appareils de radio et de télévision ainsi que tous les autres appareils servant à la reproduction de sons*
- *de faire usage d'haut-parleurs installés à l'extérieur des maisons ou propageant le son au-dehors, ainsi que des haut-parleurs ambulants de 22h00 à 07h00*
- *de faire usage de tondeuses à gazon, scies et de tout autre appareil bruyant du lundi au vendredi entre 20h00 et 07h00, les samedis entre 18h00 et 08h00 ainsi que les dimanches et jours fériés*

Vous trouvez le règlement de police détaillé sur www.remich.lu

Baustellen CHANTIERS



CHARGY

Einrichtung von öffentlichen Ladestationen für Elektro-Fahrzeuge / Mise en place de bornes électriques pour les véhicules électriques: Place Nico Klopp, Centre scolaire et sportif « Gewännchen », Rue Enz, Parking « Um Gréin », Parking du Port

PARKING WUESWEE

Erneuerung des Belags auf dem Parkplatz « Wueswee » auf der Esplanade (N10) / Remise en état de la couche de roulement de l'aire de stationnement Wueswee le long d'Esplanade (N10)

Einrichtung von neuen Bushäuschen an folgenden Haltestellen / Mise en place de 3 abribus pour les arrêts de bus suivants : Centre scolaire et sportif « Gewännchen », Parking « Um Gréin », Gare routière. (Beginn der Arbeiten: Ende 2020 – Anfang 2021 / Début des travaux : fin 2020 – début 2021)

Arbeiten an der Wasserleitung: Ersetzen der Absperrventile / Remplacement de vannes de la conduite d'eau.

Laufende Arbeiten / Travaux en cours : Buschland, Route de Mondorf / Montée St. Urbain, Eingang zum Wald an der Route de l'Europe / Accès forêt le long de la Route de l'Europe

D'Reimecher Schwämm ass op!



Infos und Bedingungen unter / Infos et conditions sur

visitremich.lu

Réimecher Navette



Fahrplan unter / Horaire sur

remich.lu



Eindrücke vom
Videodreh für
Nationalfeiertag

*Impressions
du tournage de
film pour la fête
nationale*



RÉCKBLÉCK

ÉTAT CIVIL



Mariages

10/04/2020
OLINGER Joseph & TOMKITJA
Patee

25/04/2020
EVINA Koffran & CERFONTAINE
Margot

Naissances

05/04/2020
PINA FERREIRA Tiago

08/05/2020
EL HAJAJ Youssef

19/05/2020
NASRI Jamila

20/05/2020
EVINA Erykah

22/05/2020
RAMOS MORENO Davi

Décès

03/04/2020
LINK Mathilde

07/04/2020
WELSCH Victor

08/04/2020
FRIDEN Juliette

16/04/2020
WOLTZ Marie

05/05/2020
CORRIGNAN Marcel

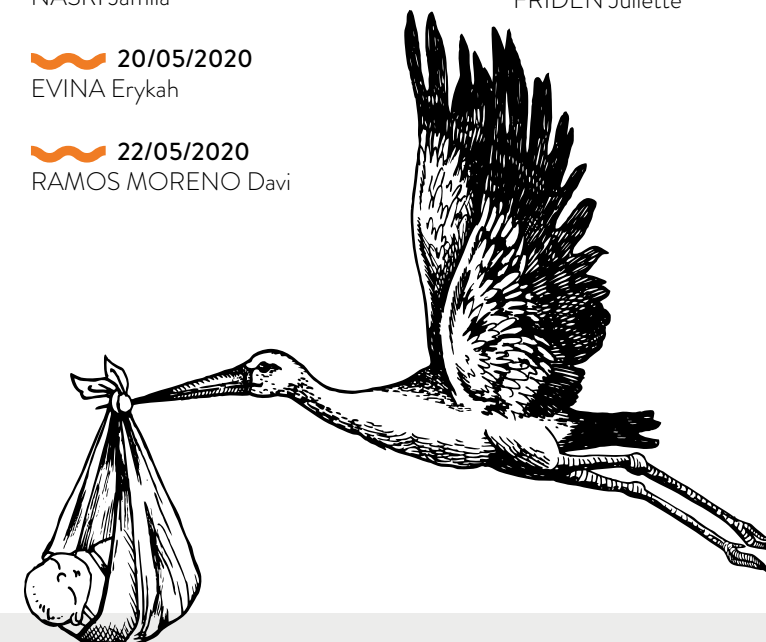
06/05/2020
HENNEN Anne Helma

09/05/2020
ABAZOVIC Murat

11/05/2020
SCHOLTES Ginette

14/05/2020
PERRIN Marie

29/05/2020
KONSBRUCK Germaine





Jugendhaus

MAISON DES JEUNES

Aktivitéite während de leschte Wochen



Och wann d'Diere vun eiser Struktur déi lescht Zäit zou waren, hu mir eis Jonker net am Stach gelooss a verschidden „online“ Aktivitéiten eemol an der Woch gemaach. Dat ware souwuel Themenowenter wéi och Aktivitéite wou mir mat anere Jugendstrukturen am Kader vum Jugendhaiseraustausch ausgeschafft hunn an de Beräicher vun der Sozialpsychologie an Aktuelles aus de Medien. A Form vu Videochatten hu mir ënnert anerem folgend Sujete behandelt: „léien“, „Altruismus a Solidaritéit“, „richteg streiden“, an d'Eskalatiounen an den USA nom Doud vum George Floyd.

Hei konnten déi Jonk net nëmme matschwätzen, hir Meenung soen a bei den Aktivitéite matmaachen, mä se hunn och wëssenschaftlech Informatiounen kritt an et gouf dru geschafft déi Theme kritischesch ze reflektéieren.

Eist Zil ass et, dass déi Jonk vill verschidden Aspekter vun engem Thema gesinn a sech souwuel mat positive wéi och negative Saachen ausenansetzen kënnen. Esou léiere si sech, dat Bild wat si vun engem bestëmmten Thema hunn, kritischesch ze iwwerdenken. Weiderhi léiere si och sech fir hir Positioun a Meenung staark ze maachen.

Wéi mir d'Haus hunn dierfe fir Einzelgesprécher opmaachen, hu mir och eis eege Jugendwave Maske kritt. Dëst si schwaarz Stoffe Masken aus Kotteng mat eisem wäisse Logo drop wou mir de Jonken zur Verfügung gestallt hunn. Déi Jonk konnten also vu Juni un erëm dovun profitéieren an d'Jugendwave ze kommen, wann si e Rendezvous mat eis ausgemaach hunn.

ÖFFNUNGSAZÄITEN / HEURES D'OUVERTURE

Dënschdes, mëttwochs, donneschdes a samschdes /
Mardi, mercredi, jeudi et samedi : 13h00-19h00

Freides / Vendredi : 13h00-21h00

Samschdes kënnen d'Auerzäite variéieren wéinst geplangten Aktivitéiten / Le samedi les horaires peuvent varier en fonction des activités planifiées.

KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin
L-5549 Remich

T. 26 66 45 87

f Jugendwave
jugendwave.lu



LËTZ GO GOLD

to fight childhood cancer!



COURSE
CONNECTÉE*



COURSE SOLIDAIRE CONTRE LE CANCER DE L'ENFANT

Inscription sur
www.letzgogold.lu

samedi matin

26

septembre

2020

KOCKELSCHEUER

Partenaires Gold





Organisateur

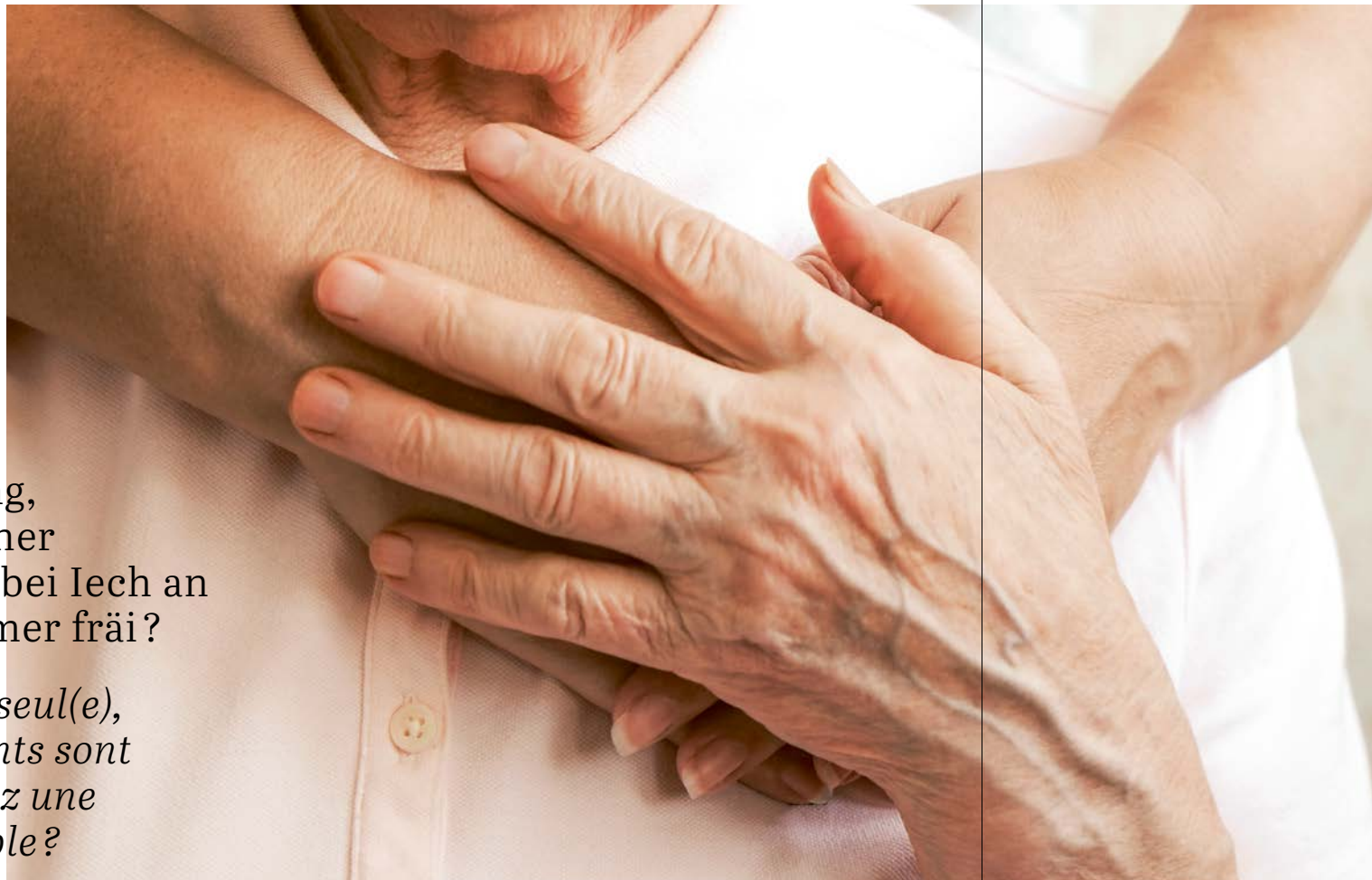


*Participez à la course de manière connectée, où que vous soyez, sans vous déplacer ! Si les conditions sanitaires le permettent, nous nous retrouverons également à Kockelscheuer le 26 septembre.

COHABITAGE

Dir fillt Iech eleng,
isoléiert, Är Kanner
wunnen net méi bei Iech an
Dir hutt en Zëmmer fräi?

*Vous vous sentez seul(e),
isolé (e), vos enfants sont
partis et vous avez une
chambre disponible?*



Eng Optioun bitt do d'Cohabitation
Intergénérationnelle.
Hëlleft engem Jonken andeems Dir him
en Zëmmer zu engem vergënschtege
Loyer zur Verfügung stellt an hien oder
hatt leescht Iech Gesellschaft oder
hëlleft Iech am Alldag. Agreéiert vum
Logementsministère an ënnerstëtzt vun
der Œuvre Nationale Grande Duchesse
Charlotte, hëlleft d'Associatioun Cohabitation
Iech e Student oder e jonke Beruffstätegen
erauszesichen a këmmert sech em
d'administrativ Modalitéiten (Auswiele
vum Kandidat, Konventioun fir Wunnraum
zur Verfügung ze stellen, Assurancen,
Referenzen, etc...).

*Pourquoi ne pas expérimenter la
Cohabitation Intergénérationnelle et aider
un jeune, qui vous apportera une compagnie
et présence bienveillante, en échange d'un
loyer modéré? L'association Cohabitation,
agrée par le Ministère du Logement et
soutenue par l'Œuvre Nationale Grande
Duchesse Charlotte, vous aide à choisir un
jeune étudiant ou jeune actif et s'occupe
de toutes les modalités de mise en relation
(sélection des candidats, convention de
mise à disposition de logement, assurances,
références, etc...).*

KONTAKT / CONTACT

Fir méi Informatiounen, kënnt Dir eis per Mail oder Telefon
areeche / Pour plus d'informations, contactez-nous par mail
ou téléphone

T. (+352) 287 74 398
contact@cohabit-age.lu



KRAV MAGA

Krav Maga Moselle ist ein einzigartiger Sportclub in Remich, welcher sich der Selbstverteidigung und dem Fitness verschrieben hat.

Le Krav Maga Moselle est un espace de sport unique à Remich, dédié au self défense et au Fitness.

ANGEBOT AN KURSEN OFFRE DE COURS

SELBSTVERTEIDIGUNG (AB 8 JAHREN) / SELF DÉFENSE (ÀPD 8 ANS)

● Krav Maga

Krav Maga ist eine Sportart, bei der die Hände, Arme, Füße und Beine in schnellen und sich wiederholenden Bewegungen eingesetzt werden. Es ist ein ausgezeichnetes Training zur Gewichtsabnahme sowie für Knochendichte, Gelenkkraft, Muskelkraft und kardiovaskuläre Ausdauer. / *Le Krav Maga est un exercice qui utilise les mains, les bras, les pieds et les jambes, dans des mouvements rapides et répétitifs. C'est un excellent entraînement pour la perte de poids ainsi que pour la densité osseuse, la force articulaire, la force musculaire et l'endurance cardiovasculaire.*

● Straßenboxen / Street boxing

● **Street Grappling** : ein Selbstverteidigungsprogramm, das Judo mit der ursprünglichen Kampfkunstform Jiu-Jitsu kombiniert. / *Programme de self défense qui combine le judo avec la forme d'art de combat originale du jiu-jitsu*

FITNESS

- **Bag class** : verbrennen Sie Fett, verlieren Sie Körperrumfang und erhalten Sie mit diesem Training mittels Kickboxtechniken einen straffen Körper / *Brûlez de la graisse, perdez des centimètres et devenez tonique grâce à ces cours uniques de kickboxing. Apprenez des techniques de kickboxing réelles en donnant des coups de poing et des coups de pied pour vous mettre en forme.*
- **Cross training**



DER CLUB IST DAS GANZE JAHR ÜBER GEÖFFNET UND HAT FOLGENDE EINRICHTUNGEN / LE CLUB EST OUVERT TOUTE L'ANNÉE ET VOUS OFFRE DIVERSES FACILITÉS :

- Trainingsraum mit Tatami-Matten / *Salle d'entraînement entièrement recouverte de tatami professionnel*
- Umkleieräume / *Vestiaires*
- Duschen / *Douches*
- Sauna
- Theke zur Verkostung verschiedener Shakes / *Thèque de réception pour déguster divers shakes*

KONTAKT / CONTACT

Krav Maga Moselle Luxembourg
ICCS Training Center Remich
42, rue de Maacher
L-5550 Remich
T. (+352) 691 331 416
f KMMLuxembourg
info@krav-maga-moselle.lu
krav-maga-moselle.lu

SUMA

HOTEL RESTAURANT

Angie und Sandra möchten Ihnen die traditionelle peruanische und italienische, sowie die Fusion beider Küchen, näher bringen. Dabei können Sie einen herrlichen Blick auf die Mosel genießen. Die italienische Küche gilt seit der Antike als eine der besten der Welt und dank vieler peruanischer Köche ist die peruanische Küche seit einigen Jahren auf der ganzen Welt bekannt. Im Suma erleben Sie eine interessante Reise von Aromen mit der Fusion der italienischen und peruanische Küche. Auf der Weinkarte finden Sie eine Auswahl luxemburgischer, italienischer und peruanischer Weine, die mit saisonalen Menüs und Gerichten kombiniert werden, um Ihren Gaumen zu verwöhnen.

Sandra et Angie souhaitent vous faire découvrir la cuisine péruvienne et italienne traditionnelle ainsi que la fusion des deux tout en profitant d'une vue magnifique sur la Moselle. Les pâtes sont faites maison sur place, Parpardelle au Curcuma, Tagliatelle de cacao ou encore nero de sepia, il y en a de quoi vous faire revenir pour goûter un nouveau plat. La cuisine italienne est reconnue comme l'une des meilleures au monde depuis l'Antiquité et il y a quelques années seulement, grâce à de nombreux chefs de cuisine péruviens, la cuisine péruvienne a commencé à se démarquer dans le monde entier. Avec la cuisine italo-péruvienne vous entreprenez un intéressant voyage de saveurs. La carte des vins se compose d'une sélection de vins luxembourgeois, italiens, péruviens entre autres assortis avec des menus de saison et des plats pour réveiller vos papilles.



Im Restaurant Suma wird Ihr Gaumen mit einer Explosion von Aromen aus der peruanischen und italienischen Küche verwöhnt. Das Lokal bietet neben dem Innenraum eine kleine Terrasse zur Moselseite sowie eine große neue Gartenterrasse und eignet sich auch für Privatfeiern. In der Sommersaison können Sie kleine Live-Konzerte im Außenbereich genießen.

Suma vous propose une cuisine nouvelle, fusion italo-péruvienne pour vous faire voyager avec une explosion de saveurs en bouche. Le local dispose d'une terrasse surplombant la Moselle mais aussi d'une terrasse à l'arrière-côté jardin qui se prête à des événements privés également. Dès le début de l'été des concerts de musique live auront lieu à l'extérieur.



KONTAKT / CONTACT

Suma S.à r.l.
49, route de Stadtbredimus
L-5570 Remich
T. (+352) 26 66 01 03
f sumaremich
hello@suma.lu
suma.lu

La Chambre des salariés

Die Arbeitnehmerkammer: eine Institution im Dienste der Arbeitnehmer
Une institution au service des salariés



Das Ausbildungs- und Seminarzentrum (CEFOS) in Remich ist Teil der Infrastruktur der luxemburgischen Angestelltenkammer. Bei der Arbeitnehmerkammer (CSL) handelt es sich um eine Berufskammer, deren Aufgabe es ist, die Interessen der Arbeitnehmer zu verteidigen. Sie zählt mehr als 530.000 Mitglieder: alle Angestellten sowie Auszubildenden und Rentner, die in Luxemburg arbeiten oder gearbeitet haben, mit Ausnahme der Beamten und Angestellten im öffentlichen Dienst.

Die CSL hat sich in verschiedenen Beratungs- und Reflexionsgremien Gehör verschafft und arbeitet daran, Politik und Gesetzgebung zu ihrem Vorteil zu beeinflussen. So muss die Regierung zum Beispiel die Meinung des CSL zu Gesetzentwürfen und großherzoglichen Verordnungen im Zusammenhang mit der Wirtschafts-, Sozial- und Finanzpolitik des Landes einholen. Mit ihren Stellungnahmen verteidigt die CSL sowohl die Lebensqualität und die Kaufkraft als auch die sozialen Rechte und Ansprüche der Arbeitnehmer.

Die CSL informiert und veröffentlicht praktische Leitfäden zum Arbeitsrecht und zu Themen wie Ruhestand, staatliche Beihilfen für den Wohnungsbau, finanzielle Unterstützung für die Hochschulbildung, Steuern usw. Alle Publikationen können unter www.csl.lu kostenlos heruntergeladen werden. Die CSL organisiert in Partnerschaft mit dem Ministerium für nationale Bildung und den Arbeitgeberkammern die berufliche Erstausbildung in der technischen Sekundarschulbildung. Sie ist außerdem für die Organisation der gewerkschaftlichen Ausbildung zuständig. Durch das Luxembourg Lifelong Learning Center in Bonnevoie ist die CSL auch einer der größten Anbieter von beruflicher Weiterbildung in Luxemburg.



Le Centre de formation et de séminaires (CEFOS), situé à Remich, fait partie des infrastructures de la Chambre des salariés du Luxembourg.

Cette dernière est une chambre professionnelle qui a pour mission de défendre les intérêts des salariés. Elle compte plus de 530.000 ressortissants : tous les salariés, apprentis et retraités travaillant ou ayant travaillé au Luxembourg, hormis les fonctionnaires et employés publics, y sont affiliés.

La CSL fait entendre leur voix dans différents organes de consultation et de réflexion et veille à influencer la politique et la législation à leur avantage. Ainsi, le Gouvernement doit demander son avis sur des projets de lois et de règlements grand-ducaux qui ont trait à la politique économique, sociale et financière du pays. A travers ses prises de position, la CSL défend la qualité de vie, le pouvoir d'achat, les droits et acquis sociaux des salariés.

Elle informe et publie des guides pratiques sur le droit du travail et sur des sujets comme la retraite, les aides étatiques en matière de logement, les aides financières pour études supérieures, les impôts, etc. Toutes ces publications peuvent être téléchargées gratuitement sur www.csl.lu.

La CSL organise, en partenariat avec le Ministère de l'Education nationale et les chambres patronales, la formation professionnelle initiale dans l'enseignement secondaire technique. Elle est par ailleurs chargée de l'organisation de la formation syndicale.

Par le biais de son Luxembourg Lifelong Learning Center à Bonnevoie, elle figure en outre comme un des plus grands offreurs de formation professionnelle continue au Luxembourg.

La Chambre
des salariés,
une institution
bien ancrée
dans le
patrimoine
culturel de
Remich

Das Luxembourg Lifelong Learning Center
(LLLC)

Das LLLC, ein Ausbildungszentrum für Erwachsene in Bonnevoie, verzeichnet durchschnittlich 10.000 Anmeldungen pro Jahr für die verschiedenen Kurse. Das LLLC bietet eine ganze Reihe von Weiterbildungskursen an, wie zum Beispiel Abendkurse, Seminare, Universitätskurse, Fachschulungen und Zertifizierungen. Die Kurse kommen für einen individuellen Bildungsurlaub und für die vom Staat angebotene Co-Finanzierung von Ausbildungsunternehmen in Betracht. Zusätzlich bietet das LLLC Fernkurse über die virtuelle Lernplattform vom CSL an.



Le Luxembourg Lifelong Learning Center
(LLLC)

Le LLLC, Centre de formation pour adultes de la CSL à Bonnevoie compte en moyenne 10.000 inscriptions par an, toutes formations confondues. Le LLLC propose une panoplie de formations continues comprenant des cours du soir, séminaires, formations universitaires, formations spécialisées et des certifications. Ces cours sont éligibles pour l'obtention du congé individuel de formation et pour le cofinancement proposé par l'État aux entreprises formatrices. Outre les formations proposées en présentiel, le LLLC a mis en place des formations à distance via la plateforme d'apprentissage virtuelle de la CSL.

Das Ausbildungs- und Seminarzentrum
(CEFOS)

In ihrem zweiten Schulungszentrum in Remich organisiert die Arbeitnehmerkammer regelmäßig Schulungen für Personalvertreter sowie Seminare und Arbeitstreffen. Mehrere Module des Abendkursprogramms des Luxembourg Lifelong Learning Centers werden ebenfalls im CEFOS abgehalten. Hierbei handelt es sich um Kurse in den Bereichen der Buchhaltung und des Projektmanagements. Das CEFOS bietet eine multifunktionale Infrastruktur, die sich ideal für Schulungen, Tagungen, Arbeitssitzungen und Konferenzen eignet. Die Einrichtungen können sowohl von Vereinen als auch von öffentlichen oder privaten Organisationen gemietet werden, die eine Veranstaltung organisieren möchten.

Le Centre de Formation et de Séminaires
(CEFOS)

Dans son deuxième centre de formation situé à Remich, la Chambre des salariés organise régulièrement des formations pour délégués du personnel de même que des séminaires et des réunions de travail. Plusieurs modules du programme des cours du soir du Luxembourg Lifelong Learning Centre se tiennent également au CEFOS. Il s'agit en l'occurrence de cours de comptabilité et de gestion de projet. Le CEFOS offre une infrastructure multifonctionnelle qui se prête idéalement à la tenue de formations, colloques, réunions de travail et conférences. Les installations peuvent être louées par des organismes aussi bien associatifs que publics ou privés qui souhaitent organiser un événement.



Zu den
Infrastrukturen des
CEFOS gehören
PARMI SES
INFRASTRUCTURES,
LE CEFOS COMPTE

- 7 modulare Sitzungsräume (25 bis 60 Personen) / 7 salles de réunion modulables pouvant accueillir 25 à 60 personnes suivant la configuration
- großer Konferenzraum mit 330 Sitzplätzen und integrierter Simultandolmetscherkabine / Une grande salle de conférence avec 330 places et une cabine d'interprétation simultanée
- 20 Zimmer, ein Wellnessbereich / 20 chambres, un espace Wellness
- ein Restaurant mit Terrasse für 120 Gedecke / Un restaurant avec terrasse pour 120 couverts
- ein Bistro und eine Bowlingbahn / Un bistro et jeux de quilles
- 100 Parkplätze / 100 places de parking

Chambre des salariés
18, rue Auguste Lumière
L-1950 Luxembourg
☎ T. 27 494 200
csl@csl.lu
www.csl.lu

LLLC
2-4 Pierre Hentges
L-1726 Luxembourg
☎ T. 27 494 600
formation@LLLC.lu
www.LLLC.lu

CEFOS
12, rue du Château
L-5516 Remich
☎ T. 27 494 500
cefos@cefos.lu
www.CEFOS.lu

visit Remich Shop

TOURISTISCHE INFORMATION / INFORMATIONS TOURISTIQUES

Auskunft / Renseignement

Wir informieren Sie in den Sprachen Luxemburgisch,
Deutsch, Französisch und Englisch / *Nous vous accueillons
en luxembourgeois, allemand, français et anglais*

Geführte Stadtbesichtigungen / Visites guidées

Individuell geplante Stadtbesichtigungen für Gruppen /
Des visites guidées personnalisées pour groupes

Weinverkostungen / Dégustations de vins

Weinverkostungen auf Maß für Gruppen /
Dégustations de vins et Crémants sur demande

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

01.06 – 30.09

Montag – Dienstag / *Lundi – mardi*: 10:00-14:00
Mittwoch – Samstag / *Mercredi – samedi*: 09:00-17:00
Sonntag / *Dimanche*: 14:00-18:00

01.10 – 31.05

Montag / *Lundi*: 10:00-14:00
Dienstag / *Mardi*: Geschlossen / *Fermé*
Mittwoch – Samstag / *Mercredi – samedi*: 10:00-16:00
Sonntag / *Dimanche*: 14:00-18:00

KONTAKT / CONTACT

Centre visit Remich
1. Stockwerk | *1^{er} étage*
1, route du Vin
L-5549 Remich
T. +352 27 07 54 16
visit@remich.lu

 visitremich.lu

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

GENS DE LUXEMBOURG

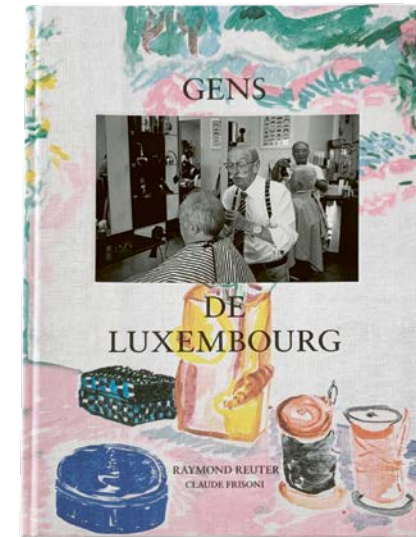
– eng Ausstellung vum Raymond Reuter am Centre visit Remich

An der Ausstellung „Gens de Luxembourg“ fann Dir eng Auswiel un analoge
Schwaarzwäissfotoen. De Raymond Reuter ass zwee Joer laang duerch
Lëtzebuerg gereest an huet sech mat deene verschiddenste Leit ënnerhal
an des Alldagsmomenter festgahal. D'Biller spigelen den Alldag vun eiser
Gesellschaft.

De Raymond Reuter ass zu Diddeleng gebuer an huet zu Tréier Soziologie
studéiert. Hien huet 1978 mam Marc Thoma déi éischt Presseagence hei zu
Lëtzebuerg „Luxnews“ gegrënnt. De Raymond Reuter huet 20 Joer als Reporter
zu Paräis geschafft an Artikelen ënner anerem am Paris Match, Sunday Times
an an der Bunte publizéiert.

D'Biller vun der Ausstellung fann Dir och a sengem Buch ënnert dem
selwechten Titel wéi d'Ausstellung: Gens de Luxembourg. Et ass dat fënneft
Buch vum Raymond Reuter.

raymondreuter.com



Shop
local,
you
deserve
it!



Fir en Europa
mat oppene
Grenzen
*Pour une
Europe avec
des frontières
ouvertes*



27.04 & 09.05

#OPENBORDERS



1. Maskeverdeelung
1^{re} distribution de masques

20.04





23.05

Concert vun der Militärmusek

 JOUSEFSHAUS



29.05

Vereedegung Mario Costa Paiva



06.06

„Zesummeliewen an der Grenzregioun“

mat de
Buergermeeschtere
vu Mondorf,
Schengen, Pirel,
Nenneg, Sierck,
Contz, Rettel an
Opech

E Reportage vum
Tageblatt

En Abléck an eng Gemengerotssitzung *Impressions d'une séance d'un conseil communal*



10.06



Impressum

Redaktioun
Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech, Moskito,
Chambre des Salariés, Suma, Krav Maga

Design
Studio Polenta

Cover
D'Réimecher Navette

Drock
Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





RÉIMECHER MOART

ESPLANADE | 14h00-18h00*



VISIT
REMICH

FRISCHEMARKT JEDEN 3. MONTAG IM MONAT
MARCHÉ DE FRAÎCHEUR CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS
FARMER'S MARKET EVERY 3RD MONDAY OF THE MONTH

TERMINE | DATES 2020

20.07 | 17.08 | 21.09 | 19.10 | 16.11 | 21.12

STREET FOOD CORNER

Ab 12 Uhr

Mit Grillspezialitäten, Pasta, usw.

*Bei schönem Wetter bis 19 Uhr

À partir de 12h00

Avec des grillades, pâtes, etc.

*En cas de beau temps jusqu'à 19h00

From 12pm

With grilled specialties, pasta, etc.

*In good weather until 7 pm

visit@remich.lu | visitremich.lu

📘 Like "Ville de Remich" on Facebook | 📷 Follow "visit Remich" on Instagram